

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT
Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR
DU 1er OCTOBRE AU 30 NOVEMBRE 1946.

ACTIVITES DES CHANTIERS: Réduite sur les mois passés, **3** chantiers, ont été suspendus provisoirement, ce sont: Banteai Samré, Bassin Nord du Palais Royal, Prah Khan - (à partir du 7 Octobre).

NOMBRE DE CHANTIERS : 4 et 3 après le 7 Octobre.

NOMBRE DE COULIS : 5 caporaux, 5 cimentiers, 6 scieurs, 93 coulis.

Etant donné le peu d'importance des travaux, les rapports des mois d'octobre et de Novembre, ont été réunis en un seul rapport.

Monsieur Pierre Dupont étant parti en congé en France, au début d'octobre, j'ai été nommé par décision du Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-Orient, conservateur par intérim du Musée Albert Sarraut, et des monuments du Cambodge.

Je suis donc obligé de partager mon temps entre Siemréap et Phnom-Penh, et cette situation un peu anormale, n'a été rendue possible que du fait que l'activité des chantiers d'Angkor a été sensiblement réduite à la suite des événements de Siemréap d'août dernier.

Depuis le 10 août, il n'y a pas eu dans la région d'Angkor, d'incidents graves. Néanmoins, il y a lieu de signaler de nombreux actes de piraterie dans la province, qui nous obligent à observer une attitude prudente.

Il y a quelques jours, une bande d'Issarak est venue jusqu'à Pradak, sur la route de Banteai Srei et a distribué des tracts anti-français.

Le 28 Novembre, le poste de Beng Méaléa, a été attaqué par des pirates et a dû se replier.

La sagesse, commande donc de ne pas ouvrir de chantier en dehors d'Angkor Thom avant la fin de l'année - A cette date nos troupes auront occupé les provinces restituées par les Siamois, et les frontières seront reportées plus loin.

Les légionnaires occupent toujours la porte Sud d'Angkor Thom et le Gopura Ouest d'Angkor Vat.

De nombreux militaires en service ou en convalescence, visitent les ruines tous les jours.

Ce va et vient, s'accompagne de nombreux vols et infractions qu'il est difficile d'empêcher.

Le rôle de Conservateur à l'heure actuelle, consiste surtout à prévenir les autorités militaires et civiles dès qu'un vol se produit, à protester continuellement et à vérifier que les gardiens et coulis d'entretien font bien leur service.

J'ai pu enfin, au cours d'un voyage à Saigon, trouver une pochette de 100 feuilles de papier photographique 18x24 et un petit appareil Kodak ce qui permettra la prise de quelques photographies pour illustrer nos rapports.

Il serait souhaitable, qu'un membre de l'École Française, actuellement en France en congé, fut chargé de nous procurer, le papier à dessin, le papier calque, les crayons, afin de pouvoir remettre en marche notre bureau de dessin qui est arrêté faute de fournitures. De même, l'envoi de plaques et papiers photographiques 18x24 ou 18x18 permettrait de reprendre nos travaux de photographie.

Tous ces produits manquent en Indochine, on sont gardés par les libraires et les photographes qui les distribuent au compte goutte, à un prix prohibitif.

Enfin la Conservation d'Angkor, s'occupe de remettre en état la toiture du dépôt du Bayon qui est attaquée par les termites, et les bâtiments de la Conservation qui ont été incendiés par les Issaraks le 10 août dernier.

La Conservation d'Angkor, n'a toujours pu obtenir, la Jeep ou la camionnette qu'elle réclame depuis 6 mois et qui sont distribuées aux autres services.

CHANTIERS EN COURS.

1°) BAYON - On a terminé courant octobre la remise en place des pierres du porche situé au Nord de la tour N° 13 - une colonnette et une partie du linteau et du fronton ont été remontées.

On a réparé aussi le porche de la tour située à l'Ouest de la tour n° 13, ce porche est constitué par une porte basse flanquée de 2 petites fenêtres avec balustres. On a réparé le linteau, les balustres, et resserré les pierres.

Plusieurs piliers qui se trouvaient devant les chapelles du sanctuaire central ont été remontés. Les chapiteaux manquent.

Face de la tour N° 13 - Face Nord - on a démonté et remonté les pierres de cette face. On a dû refaire en latérite et ciment une partie au front et des joues - du côté Est, il manque l'œil et le front droit.

Face Est - démontée et remontée - le visage manque presque entièrement.

Face Ouest - démontée et remontée, il manque quelques pierres à l'angle Nord-Ouest.

Face Sud : dépose des pierres en cours.

On travaille enfin au porche de la tour N° 13 côté Sud - Les pierres des murs Est et Ouest ont été resserrées - sur la face Sud on prépare le linteau qui git à terre ainsi que le fronton et on s'apprête à remonter ces pierres - Impossible de prendre des photos à cause des échafaudages.

2°) PHAH KHAN - Ce chantier a été arrêté le 7 Octobre à cause de son éloignement et des actes de piraterie signalés à proximité - la frontière est à 4 km.

On s'est contenté de terminer la balustrade de nâgas côté devas de l'entrée Ouest et de nettoyer le chantier - je donne ci-joint, 2 photos prises le 25 novembre, du gopura Ouest, tour Nord - et de la balustrade de nâgas côté devas.

L'entrée Ouest de ce temple se présente maintenant très bien.

Sur les 23 devas, 10 sont complets, 17 sont avec corps (dont 10 avec têtes) et à 6 devas, il manque le corps au dessus de la balustrade.

On a ménagé du côté des devas, 7 saignées pour l'évacuation des eaux - A la saison sèche, il sera intéressant de rechercher dans les

Photos
n°s 6107
6108
6113

douves, les têtes et corps de devas qui manquent - Je ~~XXXXX~~signale que du côté des asuras, sur 23 asuras il ne manque qu'une tête.

Ce chantier mérite d'être repris dès que possible pour terminer les divers travaux d'anastylose du gopura Ouest - côté Est.

J'ai fait dégager les 2 garudas en atlante qui se trouvent au Nord et au Sud du gopura Ouest. Il sera intéressant de rechercher les pierres qui manquent.

3°) PORTE NORD D'ANGKOR THOM - Le mur Sud de la petite salle annexe située à l'Est de la porte Nord a été entièrement remonté, y compris la corniche - actuellement l'on remplace les pierres des voûtes en encorbellement de cette salle annexe.

Photo
n° 6109

La voûte est à moitié achevée. Je donne une photo de ce travail, malheureusement la partie qui nous intéresse ou se trouve l'échafaudage n'est pas très nette.

Il y a lieu de signaler qu'en remontant le mur Sud de la salle annexe, mur que l'on avait trouvé écroulé, il n'a pas été possible de retrouver l'emplacement exact des pierres - il s'ensuit que la face Sud de ce mur présente de nombreuses irrégularités.

Après l'achèvement de travaux en cours, il ne restera plus à faire que l'anastylose de la voûte de la salle annexe Ouest - pour terminer complètement la porte Nord.

Photo
N° 6110

4°) PORTE DE LA VICTOIRE - La face Sud, de la Porte de la Victoire a été démontée et remontée - voir photo jointe - on a dû refaire le nez qui manquait en latérite et enduit - on a dû aussi remplacer quelques pierres manquantes dans le couronnement.

Le même travail va être entrepris à la face Nord.

Au sol une équipe a dégagé de nombreuses pierres enfouies dans le sol. Elle a mis au jour côté Sud intérieur 15 gradins en latérite sur 10 mètres de longueur environ. Ces gradins servaient de butée à la digue en terre qui est adossée au mur d'enceinte des remparts.

Sur la tour Sud, côté Ouest on a retrouvé que 2 personnages en prière, sur 5 qui existaient primitivement. Il s'agit des personnages, à mi corps situés au dessus du motif des éléphants tricéphales.

Au sujet de la face Sud, on a dû refaire dans la masse, 3 redents des étages situés au dessus de la tête.

De même on a refait le ~~font~~ et le diadème du côté droit dans la masse, sans détail de décoration.

Pour le couronnement de cette face, on a dû refaire aussi une partie de la couronne en fleurs de lotus, de façon à obtenir la silhouette générale.

Je fais rechercher les pierres du motif terminal - pour l'instant on a trouvé un seul motif, mais il est encore à terre et nous n'avons pu préciser si ce motif appartient à la tour centrale ou aux autres tours.

Du fait de la construction de la route passant sous la porte de la Victoire, il faut s'attendre à ce que de nombreuses pierres aient disparues et aient contribué à la confection de la chaussée.

À la porte Ouest, où l'on n'a pas encore travaillé, et où il n'y a pas de route, il sera peut être possible de retrouver les pierres au complet.

D I V E R S

VISITEURS - Reçu le 20 Novembre la visite du fils de Trouvé, jeune militaire de 23 ans, lequel m'a demandé des renseignements sur la mort de son père.

De nombreux militaires de tous grades, y compris un amiral anglais ont visité les ruines au cours de ces deux mois.

STILES - Sur la demande des militaires, j'ai fait exécuter deux stèles, une pour le Capitaine Briend, une autre pour le S/Lieutenant Létang. Photos n°s qui ont été placées à l'endroit où ces officiers ont été tués. 6111 & 6112 (voir photos jointes).

VOIS OU ACTES DE VANDALISME -

1°) Le 12 Novembre, un marin a emporté 2 têtes de bouddhas dorés, placées sous l'abri de Fréas Ngok au Nord Ouest du Bayon. Le lendemain un officier m'a fait reporter une tête.

2°) A Néak Péan à une date indéterminée, on a brisé et volé 3 petites têtes de bodhisattvas sur les chapelles Nord et Ouest.

3°) A Bantéai Srei - le gardien est venu prévenir que le 18 Octobre on a brisé et volé une petite tête de Tévada à la tour centrale côté Nord, et 2 petits nâgas du linteau de la Porte Est.

4°) Le 20 Novembre à Prah Khan on a brisé et volé un petit bouddha se trouvant sur le chignon de la statue qui se trouve à quelques mètres à l'Est du sanctuaire central et 3 petites têtes de personnages ont été buchées et volées sur des linteaux se trouvant à terre.

Les autorités civiles et militaires ont été prévenues.

RECUPERATION - Le gardien de Prah Khan, a retrouvé la tête N° 3826 volée le 9 Septembre à Prah Khan dans la brousse de ce temple. Cette tête a été ramenée au dépôt.

CONSERVATION INCENDIEE. Monsieur Moncet architecte des Bâtiments Civils de Phnom-Penh est venu constater les dégâts de la Conservation incendiée.

CONCERT - La musique de la Légion a donné un concert le 28 Novembre sur la terrasse qui se trouve devant la galerie des Bas-reliefs d'Angkor Vat - ce concert a eu lieu à 9 heures du soir à la lueur des torches.

SOLDE - La solde des coulis a été portée de 120 à 150 par jour à partir du 7 Octobre 1946.

La solde du personnel journalier a aussi été augmentée d'une piastre par jour et par journalier environ.

FRASAT KRAVAN - Le linteau de la deuxième tour en partant du Sud de Frasat Kravan s'est écroulé le 20 Novembre, entraînant dans sa chute les colonnettes et arrachant de nombreuses briques. Une équipe volante a été placée sur ce monument pour faire les réparations nécessaires et débroussailler les abords.

Siemréap, le 30 Novembre 1946
Le Conservateur d'Angkor:

Thajis quel